



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ר"ד ע"ב

פרשת ויקהל

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"ד ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לגבייכו.

תרגום לעברית

באותה שעה שְׁאוֹתָהּ רוּחַ יוֹרֶדֶת, יוֹרְדִים עִמָּה לְתוֹךְ גֵּן הָעֵדֶן שְׁשִׁים מְרַכְבוֹת מְעֻטָּרוֹת
לְשֹׁשׁה צִדָּדִים. וּכְשֶׁמִּגִּיעִים לְגֵן עֵדֶן, אָזִי כָּל אוֹתָן הָרוּחוֹת וְהַנְּשָׁמוֹת שֶׁבָּגְנוּ עֵדֶן, כָּלֵן
מִתְעוֹרְרוֹת לְאוֹתָהּ (מִתְעַטְרוֹת בְּאוֹתָהּ) רוּחַ. הַפְּרוֹזִים קוֹרְאִים וְאוֹמְרִים: אֲשֶׁרִיכֶם
יִשְׂרָאֵל, הָעַם הַקָּדוֹשׁ, שֶׁרָצוֹן רַבּוֹנְכֶם מִתְעוֹרֵר אֲלֵיכֶם.

טקסט הזוהר

רָזָא דְרִזִּין לִידְעֵי חֲכָמָתָא, וְכַאֲזִי אֵינּוֹן כִּד הָאִי רוּחָא אֲתַעֵר. הָאִי רוּחָא אִיהוּ
אֲתַפְּשָׁטוּתָא דְהָאִי נְקוּדָה, וְנִפְקָא מִינָהּ, וְאֲתַפְּשָׁטָא בְּעֵלְמָא, וְהָהוּא הוּא רָזָא דְשַׁבָּת,
דְּשָׂרָא לְתַתָּא, וְעַל דָּא כְּתִיב בֵּיהּ שְׁמִירָה, (שְׁמוֹת לֹא) וְשִׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת,
וְהָא אוּקְמוּהָ, שַׁבָּת לָא כְּתִיב, אֲלָא אֶת הַשַּׁבָּת, לְאַסְגָּאָה הָהוּא רוּחָא דְשָׁרִי עַל כָּלָא,
וְאַצְטְרִיךְ לְנִטְרָא לֵיהּ, הוּאִיל וְקִימָא עֲמִיה דְּכַר נָשׁ, וְעַל דָּא כְּתִיב, (יִשְׁעִיה נֹו) כָּל
שׁוֹמֵר שַׁבָּת מַחֲלָלוֹ.

סוד הסודות לְיִדְעֵי הַחֲכָמָה. אֲשֶׁרֵיהֶם כְּשֶׁרוּחַ זֶה מִתְעוֹרְרֶת. הָרוּחַ הַזֶּה הִיא הַתַּפְשָׁטוֹת הַנִּקְדָּה הַזֶּה, וְיוֹצֵאת מִמֶּנָּה וּמִתַּפְשָׁטָת בְּעוֹלָם, וְאוֹתָהּ הִיא סוֹד הַשָּׁבֶת שְׁשָׁרוּי לְמִטָּה, וְעַל כֵּן כָּתוּב בּוֹ שְׁמִירָה, (שמות לא) וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשָּׁבֶת, וְהָרִי פְּרִשׁוּהָ, לֹא כָתוּב שָׁבֶת, אֲלָא אֶת הַשָּׁבֶת, לְרַבּוֹת אוֹתָהּ רוּחַ שְׁשׁוּרָה עַל הַכֹּל, וְצָרִיךְ לְשָׁמֵר אוֹתָהּ הוֹאִיל וְעוֹמְדָת עִם הָאָדָם. וְעַל זֶה כָּתוּב, (ישעיה נו) כָּל שֹׁמֵר שָׁבֶת מִחֻלּוֹ.

טקסט הזוהר

בְּהָאֵי רָזָא אִית רָזָא אַחְרָא. הָאֵי רוּחָא, אֶתְהֵנִי בְּהָאֵי יוֹמָא, מִהֶנָּאוּתָן דִּישְׂרָאֵל, וּמַעֲנוּגָא דְלֵהוֹן, וּבְגִין דָּא, בְּעֵי לְמִיָּהֵב לִיָּה עֲנוּגָא, בְּמִיכָלָא וּבְמִשְׁתֵּיָא, תִּלְת וּמִנִּין, בְּתִלְת סְעוּדָתִין, דְּתִלְת דִּרְגֵי מְהִימְנוּתָא, כְּמָה דְּאוּקְמוּהָ. וְהָאֵי נָטִיל חֲדוּהָ וְעֲנוּגָא, בְּאִינוּן סְעוּדָתֵי דִּישְׂרָאֵל. זַכָּאָה חוֹלְקִיָּהּ, מֵאֵן דְּאֶהֱנִי לִיָּה, וּמַעֲנֵג לִיָּה, בְּהָאֵי יוֹמָא.

תרגום לעברית

בְּסוֹד הַזֶּה יֵשׁ סוֹד אַחֵר. הָרוּחַ הַזֶּה נִתְהַנֶּה בַּיּוֹם הַזֶּה מִהֶנָּאֲתָם שֶׁל יִשְׂרָאֵל וּמִהֶעֱנֵשׁ שְׁלֵהֶם, וּמִשּׁוּם כֵּן צָרִיךְ לִתֵּת לָהּ עֲנֵג בְּמֵאכָל וּבְמִשְׁתֵּה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בְּשֹׁלֵשׁ סְעוּדוֹת שֶׁל שְׁלֹשׁ דִּרְגוֹת הָאֱמוּנָה, כְּמוֹ שֶׁבְּאַרְוָה, וְזוֹ נוֹטֶלֶת שְׁמִיחָה וְעֲנֵג בְּאוֹתָן סְעוּדוֹת שֶׁל יִשְׂרָאֵל. אֲשֶׁרֵי חֵלְקוֹ מִי שְׁמִיחָהּ אוֹתָהּ וּמַעֲנֵג אוֹתָהּ בַּיּוֹם הַזֶּה.

טקסט הזוהר

הָאֵי רוּחָא, אֶתְהֵנִי כָּל שְׁיִתָּא יוֹמִין, מִרוּחָא עֲלָאָה דְּעִתִּיקָא דְּכָל עִתִּיקִין. וּבְיוֹמָא דְּשָׁבֶתָא, כִּיּוֹן דְּנִחִית, וְאַתְסָחִי בְּגִנְתָּא דְּעֵדֵן בְּלִילְיָא, אֶתְעֲנֵג (ר' ח' ע"א, צ' ח' ע"ב) מַעֲנוּגָא דְּגוּפָא, בְּסְעוּדָתֵי דְּמְהִימְנוּתָא, וְאַתְעֲטָר (נ' א' וְאַתְעֲנֵג) הָאֵי רוּחָא מַעֲלִילָא וְתַתָּא, וְאַתְרֵי בְּכָל סְטָרִין, בְּעֲטָרָא דְּלַעֲיָלָא וְתַתָּא.

הָרוּחַ הַזֶּה נִהְיָה כֹּל שֵׁשֶׁת הַיָּמִים מִהָרוּחַ הָעֲלִיּוֹנָה שֶׁל עֵתִיק כֹּל הָעֲתִיקִים, וְכִיּוֹן שְׂוִירָדָת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְרוּחָצָת בְּגֹן עֵדֶן בְּלִילָה, מִתְעַנֶּגֶת מִעֲנֵג הַגּוֹף בְּסַעֲוֹדוֹת שֶׁל הָאֻמוֹנָה, וּמִתְעַטֶּרֶת (וּמִתְעַגֶּגֶת) הָרוּחַ הַזֶּה מִמַּעֲלָה וּמִמַּטָּה, וְנִרְוִית בְּכָל הַצְדָדִים בְּעֵטָרָה (בַּעֲנָג) שְׁלֹמַעֲלָה וּמַטָּה.

טקסט הזוהר

וְהוֹאִיל וְקִיִּימָא עֲמִיה דְּבֵר נָשׁ, אֲצִטְרִיךְ לִיה לְנִטְרָא לִיה. וְעַל דָּא כְּתִיב וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת. שַׁבָּת, דָּא הוּא הֵהִיא נִקּוּדָה תַּתְּאָה. אֶת הַשַּׁבָּת, דָּא הוּא הָאִי רוּחָא, אֲתַפְּשׁוּתָא דֵּהִיא נִקּוּדָה. הֵהוּא אֲתַפְּשׁוּתָא, כַּד אֲתוּסַף קִדּוּשָׁן וּבִרְכָּאן מְלַעֲיָלָא, עַל הֵהִיא נִקּוּדָה, אֲתַנְהִיר כָּלָא, וְאֲתַעֲבִיד רוּחָא נִהִירָא בְּכָל סְטָרִין, אֲתַפְּלַג לְעִילָא וְנִהִיר. וְאֲתַפְּלַג לְתַתָּא וְנִהִיר. וְדָא הוּא דְכְּתִיב בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חוֹלֵק אַחֲסָנָא אִית לִן בְּחָדָא.

תרגום לעברית

וְהוֹאִיל וְעוֹמֵד עִם הָאָדָם, צָרִיךְ לוֹ לְשָׁמֵר אוֹתוֹ, וְעַל זֶה כָּתוּב וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת. אֶת הַשַּׁבָּת - שַׁבָּת זֶה הִיא נִקּוּדָה תַּתְּוֹנָה. אֶת הַשַּׁבָּת - זֶה הִיא אוֹתָהּ רוּחַ, הַתַּפְּשׁוּתָהּ שֶׁל אוֹתָהּ נִקּוּדָה. אוֹתָהּ הֵתַפְּשׁוּת, כְּשֶׁנוֹסְפוֹת קִדְשׁוֹת וּבִרְכוֹת מְלַמַּעֲלָה עַל אוֹתָהּ נִקּוּדָה, הַכֹּל נָאוֹר, וְנַעֲשִׂית רוּחַ מְאִירָה בְּכָל הַצְדָדִים, מִתְחַלֵּק לְמַעֲלָה וּמֵאִיר, וְנִחַלֵּק לְמַטָּה וּמֵאִיר. וְזֶהוּ שֶׁכָּתוּב בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, חֹלֵק יִרְשָׁה יֵשׁ לָנוּ כְּאֶחָד.

טקסט הזוהר

חוֹלֵקָא דְלַעֲיָלָא, אֲתַעֲטֵר בְּהָאִי יוֹמָא, מַעֲנוּגָא עֲלָאָה קִדִּישָׁא, וְאֲתַהֲנִי מִזִּיּוֹא עֲלָאָה דְעֲתִיקָא דְכָל עֲתִיקִין. חוֹלֵקָא תַּתְּאָה, אֲתַעֲטֵר בְּהָאִי יוֹמָא, מַעֲנוּגָא דְלַתְּתָא, דְאֲתַהֲנִי בְּהָנִי סַעֲוֹדָתִי. וְעַל דָּא, בְּעִי לְעֲנָגָא לִיה, בְּמִיכָלָא וּבְמִשְׁתָּיָא בְּלְבוּשֵׁי יָקָר, וּבְחֻדָּה דְכָלָא.

החלק שלמעלה מתעטר ביום הזה מהענג העליון הקדוש, ונהנה מהזיו העליון של עתיק כל העתיקים. החלק התחתון מתעטר ביום הזה מהענג שלמטה שנהנה בפסעודות הללו, ועל כן צריך לענגו במאכל ובמשתה, בלבושי כבוד ובשמחת הכל.

טקסט הזוהר

וכד מתעטרא האי חולקא לתתא, ואתנטיר כמה דאצטריה, סלקא לעילא, ואתחברא ביהוא חולקא אחרא. והאי נקודה נטיל כלא מעילא ותתא, ואתכלילא מכל סטריין. ובגין דמתעטרא בשבת, מעילא ומתתא, כל שאר יומין יהיב חילא לכלא, ואתיהיב ליה שולטנו מעילא ומתתא. וברזין דספרא דשלמה מלכא, אשתכח רזא דא, ואוקמוה בוצינא קדישא, ופאה חולקיהון דישראל.

תרגום לעברית

וכשמתעטר החלק הזה למטה ונשמר כמו שצריך, עולה למעלה, ומתחבר באותו חלק אחר. והנקודה הזו נוטלת הכל ממעלה וממטה, ונכללת מכל הצדדים. ומשום שמתעטרת בשבת ממעלה וממטה, כל שאר הימים נותנים כח לכל, ונותנים לה שלטון ממעלה וממטה. ובסודות ספרו של שלמה המלך נמצא הסוד הזה, ובאר אותו המנורה הקדושה. אשרי חלקם של ישראל.

טקסט הזוהר

כתיב וינפש, ואוקמוה ווי נפש דאבדת ושפיר איהו. אבל אי הכי ווי גופא אצטריך למימר, דמניה אבדת נפש. אבל רזא דמלה, בבר נש אית נפש, דנטלא ומשיך לגביה להאי רוחא מערב שבת. וההוא רוחא שריא בגווה דההיא נפש, ודיירא בה כל יומא דשבתא. וכדין, ההוא נפש, יתירה ברבויא ותועלתא יתיר ממה דהוה.

כתוב וינפש, ופרשוה - וי נפש שאבדה, ויפה הוא. אבל אם כך, וי לגוף היה צריך לומר, שממנו אבדה נפש! אבל סוד הדבר - באדם יש נפש שנוטלת ומושכת אליו את הרוח הזו מערב שבת, ואותה הרוח שרויה בתוך אותה הנפש ודירה בה כל יום השבת, ואז אותה נפש יתרה היא ברבוי ותועלת יותר ממה שהיתה.

טקסט הזוהר

ועל דא תנינו, כל נפשא ד'ישראל מתעטרין ביומא דשבתא, ועטרא דלהון, דשריא האי רוחא בגווייהו. כיון דנפק שבתא, וההוא רוחא סלקא לעילא, כדין ווי לנפש, דאבדת מה דאבדת. אבדת ההוא עטרא עלאה, וההוא חילא קדישא דהוה בה, ודא הוא וינפש, ווי נפש, דאבדת מה דאבדת.

תרגום לעברית

ועל זה שנינו, כל נפשות ישראל מתעטרות ביום השבת, והעטרה שלהם, ששורה הרוח הזו בתוכם. כיון שיוצאת שבת ואותה רוח עולה למעלה, אזי וי לנפש שאבדה מה שאבדה. אבדה אותה עטרה עליונה ואותו כח קדוש שהיה בה. וזהו וינפש, וי נפש, שאבדה מה שאבדה.

טקסט הזוהר

עונתן דחכימין, דינעי רזין עלאין, מליליא דשבתא לליליא דשבתא, ואוקמוה. אבל מלה דא שאילנא לבוצינא קדישא, דהא חזינו דהאי כתרא תתאה, נקטא מה דנקטא ביממא, וב'ליליא יחייב מזונא לכל חיליה, כמה דאוקמוה, דכתיב, (משלי לא) ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה וחק לנערותיה. נקטא ביממא, ויהבא בליליא. והשתא אמר מר דזווגא אשתכח בהאי ליליא.

עונת החכמים שיודעים הסודות העליונים, מליל שבת לליל שבת, ופרשוה. אבל סוד זה שאילתי את המנורה הקדושה, שהרי ראינו שהכתר התחתון הזה לוקח מה שלוקח ביום, ובלילה נותן מזון לכל צבאו, כמו שבארוה, שכתוב (משלי לא) ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה וחק לנערותיה. לוקחת ביום ונותנת בלילה. ועכשו אמר מר, שהזיוג נמצא בלילה הזה?

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ר"ה ע"א) ♦

טקסט הזהר

אמר, ודאי זיווגא אשתכח בליליא דא. מאי טעמא. בגין דהאי ליליא, אפרישת נשמתין לכל אינון

תרגום לעברית

אמר, ודאי שהזיוג נמצא בלילה הזה. מה הטעם? משום שבלילה הזה מפרישה נשמות לכל אותם החכמים שיודעים את סודות החכמה, והחבור והזיוג לא נמצא ביום אחר בכל השמחה בלי ערבוביה (אלא בשביל זה) אחרת כמו זה. משום שאותן נשמות שמחלקת, מחלקת אותן לחכמים, לצדיקים ולחסידים פראוי. (ועוד, בכל) ובכל לילה ולילה נמצא זיוג ודאי. מתי? בחצות הלילה. והרי בארנו. אבל לא בכל הצדדים כמו בזיוג הזה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.